



Bản tin Tiếng Việt

**IGA**



**Dân số thành phố Iga** 89,771  
**Người nước ngoài** 5,575  
**Chiếm 6.21 % dân số**  
**Thống kê vào cuối tháng 12 năm 2020**

Trang chủ <http://www.mie-iifa.jp/> ☆ Bản tin này được trích và chọn lọc từ 『広報いが』(Kouho Iga)

**Thông tin** お知らせ

**Yêu cầu thực hiện triệt để các biện pháp ngăn ngừa lây nhiễm COVID-19**

新型 <sup>しんがた</sup> コロナウイルス <sup>かんせんぼうし</sup> 感染防止 <sup>したい</sup> 対策 <sup>きんがた</sup> 徹底 <sup>ねが</sup> のお願い

**Đeo khẩu trang**



**Súc miệng**



**Rửa tay**



**Khử trùng tay**



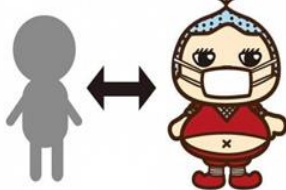
**Thông gió trong phòng**



**Không đi ra ngoài khi không cần thiết**



**Giữ khoảng cách**



Đến nay, số người bị lây nhiễm COVID-19 vẫn gia tăng không ngừng. Vui lòng thực hiện triệt để các biện pháp phòng chống lây nhiễm COVID-19 để bảo vệ bản thân và người khác.

**Xin hãy lưu ý đến 5 điểm có nguy cơ bị lây nhiễm cao dưới đây.**

- ◆ Khi vừa ăn ,vừa uống và vừa nói chuyện.
- ◆ Tụ tập đông người, ăn uống với nhau nhiều giờ.
- ◆ Không đeo khẩu trang khi chuyện trò.
- ◆ Sống chung với người khác trong không gian chật hẹp.
- ◆ Đi từ nơi này đến nơi kia.

Trích từ : Trang chủ văn phòng chính phủ: <https://corona.go.jp/vi/>

**Hướng dẫn về hỗ trợ cuộc sống do ảnh hưởng COVID -19**

コロナ <sup>かんせんしやう</sup> 感染症 <sup>ともな</sup> に伴う <sup>かくしゆしえん</sup> 各種支援 <sup>あんない</sup> のご案内

Để biết thêm chi tiết , vui lòng tìm kiếm thông tin qua mã QR bên dưới

Hình thức hỗ trợ	Liên hệ
Trợ cấp đặc biệt tạm thời cho các hộ nuôi con nhỏ	Kodomo Mirai Ka ☎0595-22- 9654
Trợ cấp đặc biệt tạm thời cho các hộ gia đình đơn thân có thu nhập thấp	Kodomo Mirai Ka ☎0595-22- 9654
Trợ cấp hỗ trợ tiền thuê nhà	Seikatsu Shien Ka ☎0595-22- 9650
Quỹ cho vay khẩn cấp nhỏ.Quỹ hỗ trợ tổng hợp	Igashi Shakai Fukushi Kyougai Kai ☎0595-21- 5866
Hoãn phí bảo hiểm xã hội	Hoken Nenkin Ka ☎0595-22- 9659
Trợ cấp nghỉ việc tạm thời	Call center ☎0120- 221 -276
Hỗ trợ đặc biệt nuôi dạy trẻ Ninnin Akachan	Kodomo Mirai Ka ☎0595-22- 9654
Trợ cấp điều chỉnh thuế mướn lao động	Call center ☎0120 -60- 3999
Vay vốn hầu như không lãi suất ,không thế chấp	Nihon Kouko ☎0120 -154- 505



Thuế tháng 2  
 がつ ぜいきん  
 2月の税金

**Thuế bảo hiểm y tế quốc gia [Kokumin Kenkou Hoken Zei] ( kỳ 8 )**  
**Thuế tài sản [Kotei Shisan Zei] ( kỳ 4 )** . Vui lòng thanh toán trước ngày 1 tháng 3  
 [Liên hệ] 収税課 (Shuu Zei Ka) Tel 0595-22-9612

**Quỹ học tập dành cho y tá, nhân viên điều dưỡng phúc lợi.** 看護師・介護福祉士修学資金制度

**【Chỉ tiêu】** : Một số

**【Những người đủ điều kiện】** :

- ◆ Y tá điều dưỡng : Những người đăng ký học tại các trường Cao đẳng ,Đại học (ngành điều dưỡng) để có được bằng cấp y tá, sau khi tốt nghiệp sẽ làm việc tại Bệnh viện Ueno Shimin.
- ◆ Nhân viên điều dưỡng phúc lợi : Những người đăng ký học tại các cơ sở đào tạo để có được tư cách , chuyên môn của một nhân viên điều dưỡng phúc lợi, sau khi tốt nghiệp sẽ làm việc tại Bệnh viện Ueno Shimin.

**【Quỹ học tập】** :

Y tá điều dưỡng : 50,000 yên hoặc 80,000 yên /tháng.

Nhân viên điều dưỡng phúc lợi : 50,000 yên /tháng.

**【Điều kiện miễn hoàn trả】** : Sau khi tốt nghiệp làm việc tại Bệnh viện Ueno Shimin.

Thời hạn làm việc có liên quan đến quỹ học tập đã vay.

**【Hồ sơ cần thiết】** :

Đơn đăng ký

Thông báo tuyển sinh (Giấy chứng nhận đang học tại các trường ,cơ sở có liên quan )

Sơ yếu lý lịch

**【Phương pháp tuyển chọn】** : Xem xét hồ sơ, bài luận ,phỏng vấn.

**【Liên hệ】** : Bệnh viện Ueno Shimin ,Phòng nội vụ tổng hợp Tel 0595-41-0065

Fax 0595-24-1565



**Khai thuế**

税金の申告

**【Địa điểm】** : Yume Dome (hội trường 2)

**【Thời gian】** : ngày 16 tháng 2 ~ ngày 15 tháng 3 (trừ: thứ 7, chủ nhật ,ngày lễ)  
9h:00 ~ 17h:00 (tiếp nhận hồ sơ trước 16h:00)



※Lưu ý: Trong thời gian này ,không thể thực hiện việc khai thuế tại Ueno Zeimusho, Iga Kenzei Jimusho, Iga Shiyakusho.

※Năm nay, để đảm bảo không xảy ra tình trạng đông đúc, khi đến khai thuế cần phải có vé vào cửa. Có thể nhận vé trực tiếp tại Yume Dome hoặc đăng ký qua ứng dụng Line . Vui lòng kiểm tra nhiệt độ cơ thể , đeo khẩu trang, khử trùng tay để phòng tránh lây nhiễm COVID-19.

**【Liên hệ】** : Ueno Zeimusho ☎0595-21- 0950 ,Kazei Ka ☎0595-22- 9613

**【Đối tượng cần thực hiện việc khai thuế】** :

- ✓ Những người chưa thực hiện điều chỉnh cuối năm.
- ✓ Những người làm và nhận lương từ 2 công việc trở lên.
- ✓ Người nghỉ việc giữa chừng trong năm nay.
- ✓ Những người chưa khai các khoản như: người phụ thuộc, viện phí.v.v.

※Có xe buýt đưa đón miễn phí:

◆ Tòa thị chính cũ, Tòa thị chính ⇔ Yume Dome



Thời gian khởi hành	Tòa thị chính cũ	Tòa thị chính	Yume Dome
Tháng 2 ngày 17 (thứ 4). ngày 19 (thứ 6)	9:00 13:00	9:15 13:15	9:30 13:30
ngày 24 (thứ 4). ngày 26 (thứ 6)	10:00 14:00	10:15 14:15	10:30 14:30
Tháng 3 ngày 2 (thứ 3). ngày 9 (thứ 3)	11:00 15:00	11:15 15:15	11:30 16:15
ngày 11 (thứ 5)			

◆ Shisho (Văn phòng chi nhánh), Chiki Shimin Center (Trung tâm công dân quận) ⇔ Yume Dome

Shisho	Chiku Shimin Center	Ngày
Aoyama	Kanbe.Hijiki.Inako	Tháng 2 ngày 19 (thứ 6). Tháng 3 ngày 5 (thứ 6)
Ayama	Fuchuu.Nakase	Tháng 2 ngày 26 (thứ 6). Tháng 3 ngày 10 (thứ 4)
Shimagahara	Nagata.Ota	Tháng 3 ngày 3 (thứ 4)
Iga .Oyamada	Tomono	Tháng 2 ngày 18 (thứ 5). Tháng 3 ngày 11 (thứ 5)
	Kijigadai.Furuyama.Ida	Tháng 2 ngày 25 (thứ 5)
	Suwa,Nii,Mita	Tháng 2 ngày 24 (thứ 4). Tháng 3 ngày 12 (thứ 6)
	Hanagaki.Hananoki.Kume	Tháng 3 ngày 4 (thứ 5)

※Vui lòng kiểm tra thời gian cụ thể tại văn phòng chi nhánh địa phương gần nhất. Do những trường hợp không mong muốn, dịch vụ xe buýt có thể thay đổi hoặc hủy bỏ

**Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em** 赤ちゃんの検診と相談

Kiểm tra sức khỏe đối với trẻ 1tuổi 6 tháng và 3 tuổi 6 tháng ,nội dung kiểm tra : chiều cao,cân nặng,nội khoa ,nha khoa và tư vấn.Tòa thị chính sẽ gửi thư thông báo ngày ,giờ ,địa điểm : Haitopia Iga tầng 4,vui lòng mang theo sổ Mẹ –con.

1 tuổi 6 tháng	Ngày 9 tháng 2, 2 tháng 3,16 tháng 3	13 : 15~14 : 40	Haitopia Iga tầng4
3tuổi 6tháng	Ngày 4 tháng 2, 25 tháng 2, 11 tháng 3	13 : 15~14 : 40	Haitopia Iga tầng4



**◆Gọi số y tế trẻ em o Mie(みえ こども いりょう だいやる) / TEL: #8000 (059-232-9955)**

Bạn có thể được tư vấn miễn phí qua điện thoại (bằng tiếng Nhật) bởi bác sĩ khoa nhi về các vấn đề:sức khỏe,bảo hiểm,nuôi dạy trẻ,tiêm chủng 【19 : 30~8 : 00 (sáng hôm sau)】。【Đối tượng được tư vấn】Trẻ em dưới 18 tuổi và gia đình。  
【Liên hệ】 : Kenkou Suishin Ka 0595-22-9653

**Cấp cứu .Y tế** 救急医療

Những trường hợp nguy cấp ,chấn thương (buổi tối.ngày lễ hoặc chủ nhật) ,bạn có thể đến các phòng khám,bệnh viện cấp cứu để điều trị.Lưu ý cần gọi điện thoại liên lạc trước khi đến và mang theo sổ bảo hiểm y tế.

**◆伊賀市応急診療所 (Igashi Oukyuu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990**

【Chuyên về】 : Nội khoa,Nhi khoa

【Địa chỉ】 : 伊賀市上野桑町 1615 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (phía sau bệnh viện Okanami)

【Thời gian】 : Thứ 2~thứ 7 ,20 : 00~23 : 00

Chủ nhật và ngày lễ : 9 : 00~12 : 00 / 14 : 00~17 : 00 / 20 : 00~23 : 00.

**◆三重県救急医療情報センター(Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199**

Trung tâm có thể tư vấn và cung cấp thông tin về bệnh viện nếu bạn cần biết.



**◆Bệnh viện cấp cứu**

◇上野総合市民病院(Ueno Sougou Shimin Byouin)

Tel: 0595-24-1111

◇名張市立病院 (Nabari Shiritsu Byouin)

Tel: 0595-61-1100

Thứ 2~thứ6 17 : 00~8 : 45 (sáng hôm sau)

Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ 8 : 45~ 8 : 45 ( " )

◇岡波総合病院 (Okanami Sougou Byouin)

Tel: 0595-21-3135

Thứ 2: 17 : 00~9 : 00 (sáng hôm sau)

Thứ 4: 17 : 00~8 : 45 ( " )

Chủ nhật: 9 : 00~8 : 45 ( " )

※ Trường hợp thứ2,thứ4 rơi vào lịch đồ,ngày nghỉ, thời gian :9:00~8:45 ( " )

THÁNG 2						
Chủ nhật	Thứ2	Thứ3	Thứ4	Thứ5	Thứ6	Thứ7
	1 Okanami	2 Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Ueno	6 Nabari
7 Nabari	8 Okanami	9 Ueno	10 Okanami	11 Nabari	12 Ueno	13 Ueno
14 Okanami	15 Okanami	16 Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Ueno	20 Nabari
21 Nabari	22 Okanami	23 Ueno	24 Okanami	25 Nabari	26 Ueno	27 Ueno
28 Okanami						

**◆伊賀市救急健康相談ダイヤル 24 (Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24)**

Tel: 0120-4199-22 Tư vấn miễn phí qua điện thoại về các vấn đề sức khỏe ,y tế ,24/24.

【Liên hệ】 Iryou Fukushi Seisaku Ka (Bộ phận phúc lợi y tế) 【Tel】 0595-22-9705

**Phòng tư vấn**

そうだんまどぐち 相談窓口

Tư vấn miễn phí ,giải đáp những thắc mắc về : công việc,trường học,sức khỏe ,bảo hiểm,ngỉ hưu,lương hưu,nhà trẻ,thuế,visa.....

**■伊賀市役所 市民生活課 (Igashiyakusho Shiminseikatsu Ka)**

【Thời gian】 Thứ2~ thứ6 8:30-17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Địa chỉ】 伊賀市四十九町 3184 番地

(Igashi Shijuku chou 3184)



Facebook

**■伊賀市多文化共生センター (Igashi Tabunka Kyousei Center)**

【Thời gian :】 9:00-17:00 (Thứ2~ thứ6 và ngày chủ nhật thứ2,thứ4 của tháng)

【Tel】 0595-22-9629

【Địa chỉ】 伊賀市上野東町 2955 番地

(Iga-shi Ueno Higashi-machi 2955)



Website

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

※Ngày1 4 tháng 3 ,13:30~16 : 00,sẽ có một chuyên viên về pháp lý,hành chính sẽ tư vấn giúp bạn.

**Lớp học thêm**

ささゆり 教室

Giành cho học sinh từ lớp 3 tiểu học đến lớp 3 trung học.

【Thời gian】 Thứ 7 14 : 00~16 : 00

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 070-4455-4900

**Lớp học tiếng Nhật**

伊賀 日本語の会

Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật.

Thứ 4, 19 : 30~20 : 40  
Thứ 7, 19 : 00~20 : 30

Từ ngày 3 tháng 3,bắt đầu lớp học trực tuyến .  
【Tel】 0595-23-0912

Để biết được thông tin mới nhất ,vui lòng truy cập Facebook

いがしこくさいこうりゅうかい  
伊賀市国際交流会

いがにほんご かい  
伊賀日本語の会



Nhận và tặng đồng phục 制服ください あげます

Sắp vào mùa khai giảng, những người muốn đóng góp hoặc nhận đồng phục học sinh của các trường cấp 2, cấp 3 tại Igashi, vui lòng liên hệ Trung tâm đa văn hóa cộng sinh Igashi.

Để ngăn ngừa sự lây nhiễm của COVID-19, vui lòng đặt lịch hẹn trước, và đến trung tâm theo giờ đã hẹn.

Đồng phục gồm có: đồng phục thể dục và đồng phục học sinh các trường cấp 2, cấp 3

✓ Nhận

**[Cách đăng ký]:** Vui lòng gọi điện để đăng ký, để lại họ tên, địa chỉ, số điện thoại và những gì bạn cần

**[Thời hạn đăng ký]:** từ ngày 1 tháng 2 đến cuối tháng 3.

**[Địa điểm]:** Đặt hẹn và đến nhận tại Trung tâm đa văn hóa cộng sinh Igashi (trong thời hạn).

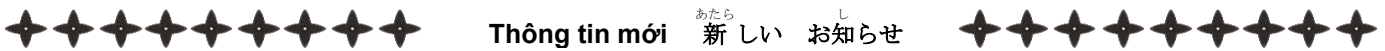
✓ Tặng

Vui lòng gọi điện đặt lịch hẹn trước, mang đồng phục đã được giặt sạch đến Trung tâm đa văn hóa cộng sinh Igashi.

**[Thời gian]:** từ ngày 1 tháng 2 đến cuối tháng 3.

※Lưu ý: Ngày lễ, Thứ 7, Ngày chủ nhật của tuần thứ 1 và tuần thứ 3 của tháng: nghỉ.

**Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ:** Igashiyakusho Shiminseikatsu Ka ☎ 0595-22-9702  
Trung tâm đa văn hóa cộng sinh Igashi ☎ 0595-22-9629



Thông tin mới 新たなお知らせ

Buổi giới thiệu về Việt Nam ベトナムのこと 紹介します

Hiện tại ở Igashi có hơn 1000 người Việt Nam đang sinh sống, chiếm khoảng 20% dân số người nước ngoài. Mục đích: Giới thiệu về nền văn hóa Việt Nam, đời sống của người Việt Nam tại Nhật.v.v.

**[Thời gian]:** 10h:00 ~12h:00, ngày 28 tháng 2 (chủ nhật)

**[Địa điểm]:** Hatopia Iga, tầng 4, phòng dạy nấu ăn.

**[Chỉ tiêu]:** 15 người

**[Hình thức đăng ký]:** Bạn có thể đăng ký qua Điện thoại, Fax, Email để tham gia.

**[Phí]:** Miễn phí

**[Liên hệ]:** 伊賀市国際交流協会 Hiệp hội giao lưu quốc tế Iga shi

**[Tel]:** 070-4455-4900 **[Fax]:** 0595-22-9631

**[Email]:** mie-iifa@ict.jp



Di dời Trung tâm đa văn hóa cộng sinh Igashi

伊賀市多文化共生センター移転

**[Thời gian]:** 9h:00~17h:00, Thứ 2~Thứ 6, Chủ nhật tuần thứ 2 và thứ 4 của tháng. (Ngày lễ, Tết: nghỉ)

Trung tâm vẫn mở cửa, làm việc bình thường đến ngày 26 tháng 2 (thứ 6). Riêng ngày 28 tháng 2 (chủ nhật): nghỉ

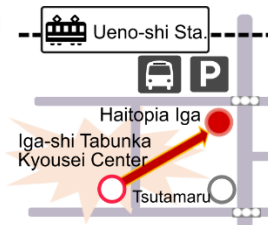
Từ ngày 1 tháng 3, Trung tâm sẽ di chuyển đến văn phòng mới tại Tòa nhà Hatopia Iga, tầng 4.

**[UR]** <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

※**Để ngăn ngừa sự lây nhiễm của COVID-19, trước khi đến trung tâm vui lòng đặt hẹn trước.**

**[Liên hệ]:** Shimin Seikatsu Ka

Tel 0595-22-9702 Fax 0595-22-9641



Sử dụng sân vận động đa năng của Công viên thể thao Ueno

上野運動公園多目的グラウンドを

ご利用ください。

Hồ bơi trước đây của Công viên Thể thao Ueno đã được cải tạo thành một sân vận động đa chức năng.

Bắt đầu sử dụng: từ ngày 1 tháng 4

Thời gian đăng ký: từ ngày 1 tháng 2

**Liên hệ:** Sports Shinkou Ka

**Tel** 0595 22 9635 **Fax** 0595 22 9694

※Sau ngày 1 tháng 4, địa điểm đăng ký sẽ thay đổi.

Thời hạn sử dụng Phiếu mua hàng (Igashi premium shouhin ken) đang đến gần

伊賀市プレミアム付き商品券の使用期限が迫っています

Thời hạn sử dụng các Phiếu mua hàng được bán ra vào tháng 9 đã gần đến ngày hết hạn. Sau ngày hết hạn, không thể sử dụng, vui lòng kiểm tra và sử dụng phiếu mua hàng trước ngày hết hạn, đừng để bỏ phí.

**[Thời hạn]:** Ngày 28 tháng 2 năm 2021.

**[Liên hệ]:**

Ueno shoukou kaigi sho (Văn phòng công thương Ueno) ☎ 0595-21-0527

Shoukou Roudou ka (Ban công thương lao động) ☎ 0595-22-9669

